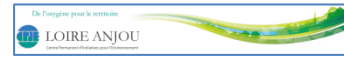


STAGE DE **TOPONYMIE** DE LA JUBAUDIERE le 4 Octobre avec Stéphane Gendron

Organisé par le CPIE Loire Anjou



Le samedi 4 octobre 2014, nous étions treize à être inscrits pour le stage de formation sur la toponymie, dont 6 membres du Grahl. Nous nous sommes retrouvés à la mairie de la Jubaudière, dès les 9 heures du matin, ce stage était organisé par le CPIE Loire Anjou. Le titre en disait long : « **Les non-dits des noms de lieux**. » L'intervenant, **Stéphane Gendron** a été à la hauteur de nos attentes et de cette science qu'est la Toponymie et plus précisément l'**onomastique**. (Mr Gendron est membre de la **SFO**). C'est un garçon compétent qui reste simple dans ces explications.

Après que chacun se soit présenté, Stéphane nous a donné la liste des ouvrages qui sont indispensables pour la bonne compréhension des noms des lieux-dits et des communes, les adresses des sites internet intéressants, la microtoponymie pour les noms de lieux et des parcelles de terre. Il faut connaître les dialectes de la région qui sont indispensables pour comprendre l'orthographe des noms. Il nous a donné un exemple pour réaliser une carte de Toponymie, en faisant référence aux cartes de **Cassini**, de **Trudaine**, à celles du **Cadastre Napoléonien**.

Ensuite il nous a donné des astuces dont il se sert pour la traduction de ces noms, par exemple : pour l'étymologie d'un nom, il faut tenir compte des sources que les gens sur place donnent par rapport à un lieu ancien. Reprendre quand c'est possible les plus vieilles sources, les **chartriers** et les **cartulaires** (cf. **répertoire**) qui nomment avec les noms d'origines les parcelles ou les métairies.

Nous avons pris notre repas sur place, en continuant les conversations.

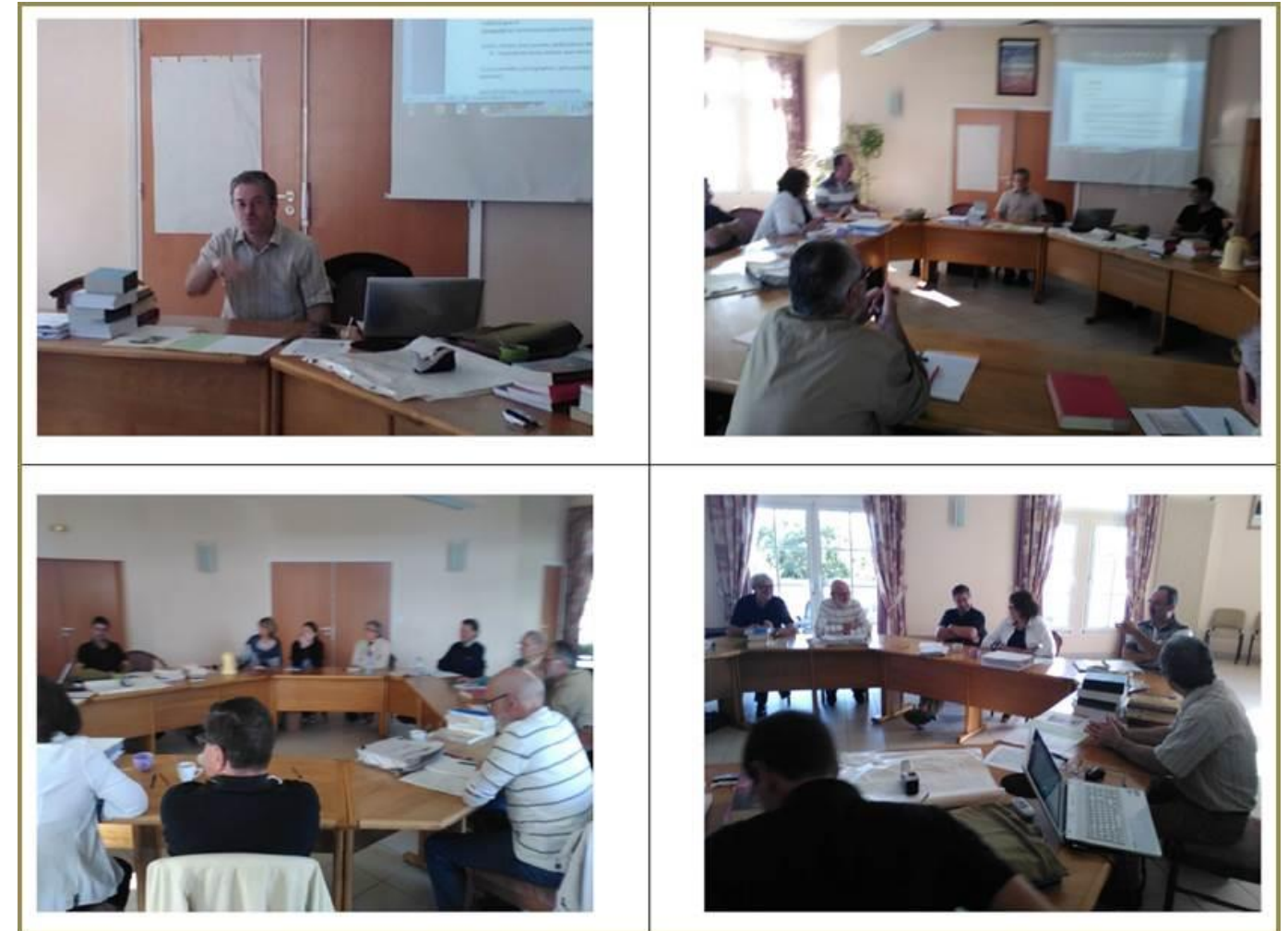
L'après midi a été réservé à l'explication de certains noms de lieux afin de ne pas faire d'erreur dans la traduction. C'est ainsi que chacun a donné des noms que Stéphane a décortiqués et expliqués. Une journée très riche pour ceux qui veulent aller plus loin dans la compréhension de l'histoire de nos communes.

Stéphane Gendron est parti avec quelques noms de parcelles qu'il doit nous traduire. Il a demandé à rester en contact pour nous rendre les réponses que nous attendons. Merci au CPIE de nous avoir fait connaître Stéphane Gendron.

Un Grahl qui était présent ce jour-là (Yves Naud).

En vrac, quelques notes prises au cours de la journée :

- En prononciation de la langue française, **les consonnes et voyelles sont groupées selon le mode d'articulation**. En patois local, par exemple « dire, guère, guerre » se prononcent « djire, djère, djère ».
- Depuis le cadastre napoléonien, 1/3 des noms a changé.
- Il peut être utile de consulter les vieilles cartes postales sur **Archives Départementales** ou **Delcampe**
- Souvent le nom donné lié à la perception (ce qui intéresse les gens dans le moment) et à la **phonétique** (cf **Bourciez** qui a introduit la phonétique en toponymie), plus rarement lié à l'Histoire.
- Les moines avaient interdiction de traduire en langage vulgaire. Parfois, la traduction était littérale (ex : **Bonneil** nom d'origine celtique est traduit par Bonoculus pendant un temps au lieu de Bonogilum)
- Ne pas hésiter à regarder les toponymes voisins : un toponyme n'est jamais seul (ex 1 : Jubaudière, Jubaud, Angibou...), (ex 2 : Loroux, Oradour...)
- Consulter le catalogue **Sudoc**
- S'appuyer sur le fichier **FANTOIR** (INSEE) en ligne, et **Les ressources toponymiques (liens) Site Web**
- Le local **Pierre Louis Augereau** est une bonne référence (cf. **Les secrets des noms de communes et lieux-dits du Maine et Loire**). **Jean Pierre Arnaud**, également.



Les limites des noms sur les cartes :

- Cassini : noms écrits par des personnes venant parfois de Paris
- Noms de lieux sur carte IGN, choix parfois arbitraire fonction de la place pour écrire sur la carte
- Cadastre napoléonien : quelques choix politiques (cela expliquerait-il l'absence de La Gâtine à Beaupréau ?)

Quelques notions

- **Etymologie** : origine des mots, **noms de famille** & **prénoms** : origine, signification
- **Anthropo-toponymie**
- **Géopatryme**
- **Dialectologie**
- **Microtoponymie** (cf. **exemple**)

Dictionnaires

- **Dictionnaire des toponymes de France - CDIP**
- **BD NYME® | IGN - Espace professionnel**
- **Toponymie, Origine des noms de lieux - LEXILOGOS >>**
- **Glossaire de Pégurier : les noms de lieux en France...**
- **Précis historique de phonétique française : Bourciez ...**
- **Dictionnaire étymologique de la langue française** par **Léon Clédet** (1914) Pour trouver l'origine des mots
- **Dictionnaire des noms LARCHEY** : par **Loredan LARCHEY** 1880 Maison Bercher Levrault NANCY Recherche étymologique des formes anciennes de 20 200 noms relevés sur les Annaires de Paris
- **L'ALBRAM : Atlas linguistique et ethnographique de la Bretagne Romane, de l'Anjou et du Maine** par **Guillaume, Gabriel** (abbé) et **Chauveau, Jean-Paul**. 1975-1983 Lagrange-Barreteau, Renée.

Ouvrages généraux

- [Recherches sur l'origine de la propriété foncière et des noms de lieux habités en France](#) (période celtique et période romaine) par **Henry d'Arbois de Jubainville** (1890)
- **Longnon (Auguste)**, [Les noms de lieu de la France](#), Paris, 1920-1929 [S.TOP. 90]
- **Dauzat (Albert)**, [Les noms de lieux : origine et évolution](#), Paris, 1928 ; 5e éd., 1951 [S.TOP. 17] ; **La toponymie française**, Paris, 1939 [S.TOP. 9]
- **Auguste Vincent** auteur de nombreux livres dont [Toponymie de la France](#) Bruxelles, 1937 [S.TOP. 160]
- **Dauzat (Albert)**, **Rostaing (Charles)**, [Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France](#), Paris, 1963 ; 2e éd. [1978] [S.TOP. 248A]
- **Rostaing (Charles)**, [Les noms de lieux](#), Paris, 1945 ; 7e éd., 1969 (Que-sais-je ? 176) [S.TOP. 527]
- **Lebel (Paul)**, [Principes et méthodes d'hydronymie française](#), Paris, 1956 [S.TOP. 34]
- **Gendron (Stéphane)**, [L'origine des noms de lieux de France](#). Essai de toponymie, Paris, 2003 [S.TOP. 1510]
- **Dauzat (Albert)**, **Deslandes (G.)**, **Rostaing (Charles)**, [Dictionnaire étymologique des noms de rivières et de montagnes en France](#), Paris, 1978 [S.TOP. 878]
- **Nègre (Ernest)**, [Toponymie générale de la France](#), Genève, 1990-1991, 3 vol. [S.TOP. 1374]
- [Problèmes et méthode en toponymie française](#) 2008 Thèse Sorbonne par **Xavier Gouvert** aperçu critique sur l'histoire d'une discipline

Origine des noms de lieux

- [Dictionnaires topographiques de la France](#) comprenant les noms de lieux anciens et modernes
- [noms de lieux d'origine religieuse](#) en France
- [noms de lieux d'origine bretonne](#) dans le monde
- [Les noms de lieu de la France](#), leur origine, leur signification, leurs transformations, par **Auguste Longnon** (1923)
- [odonymes](#) : les noms des voies publiques, français & dialectes
- [De la formation française des anciens noms de lieu](#) par **Jules Quicherat** (1867)
- [Étude sur la signification des noms de lieux en France](#) par **A. Houzé** (1864)
- [Notitia Galliarum](#) par **Adrien de Valois** (1675) ou version [Gallica](#) en latin
- [Traces des Vikings dans la toponymie actuelle de la Normandie](#) par **René Lepelley** in *Annales de Normandie* (2002)
- [La racine toponymique pré-celtique *bar](#) par **Michel Morvan**, in *Lapurdum* (1996)
- [Les toponymes gaulois du passage de l'eau en Normandie](#) par **René Lepelley** in *Annales de Normandie* (2006)
- [Les noms de lieu gaulois en -auos, -aua, -auon](#)
- [Le Mediolanum chez les Celtes](#) un problème de géographie historique, par **Jean-Michel Desbordes**, in *Revue archéologique du centre de la France* (1971)
- [index des noms de lieux](#) sur [Lexilogos](#)
- [onomastique française](#) : bibliographie concernant la toponymie (Archives nationales)
- [Dictionnaire latin-français des noms propres de lieux](#) ayant une certaine notoriété, principalement du point de vue ecclésiastique et monastique, par **l'abbé Chevin** (1897)

Noms antiques

- [noms gallo-romains des villes et des peuples](#) : la plupart des noms des régions et de leurs capitales ont pour origine le nom du peuple gaulois qui les occupait
- [carte de la Gaule](#)
- [noms latins des rivières, montagnes et îles](#) de la Gaule
- [table de Peutinger](#) : la carte des routes de l'empire romain
- [Géographie de Grégoire de Tours](#), le pagus et l'administration en Gaule, par **Alfred Jacobs** (1858)
- [dictionnaire](#) : explication des noms de lieux donnés par Grégoire de Tours

Noms anciens

- [Description de la France, et de ses provinces](#), où il est traité de leurs noms anciens & nouveaux, degrés, estenduë, figure, voisinage, division &c. avecque les observations de toutes les places qui ont quelque prérogative ou quelque particularité, par **Pierre Duval** (1663)
- [Guide des chemins de France](#) par **Charles Estienne** (1679) ou version [Gallica](#) (1522)

Patois Local : documents disponibles en ligne

- **Verrier Onillon : Glossaire etymologique et historique des patois et des parlers de l'Anjou**; comprenant le glossaire proprement dit, des dialogues, contes, récits et nouvelles en patois, le folklore de la province - Verrier, A. J. Très riche avec 10 à 20 000 mots, mais couvre l'ensemble du 49. Les auteurs se sont appuyés sur des relais locaux : par ex. au Fuilet, Longeron, Montjean. Documents téléchargeables.
 - [Volume 1](#)
 - [Volume 2](#) Internet Archive ou [Gallica](#)
- Les livres écrits par le bellopratrain **Henry Cormeau**
 - [L'accent de chez nous](#) essai d'une phonétique du Bas-Anjou, (1922)
 - le [Tome 1, Le Glossaire](#) de TERROIR MAUGES, Miettes d'une vie provinciale. Non téléchargeable puisque réédité en 2001, contrairement aux autres Cormeau. Complémentaire du Verrier Onillon, et n'oublions pas que Cormeau est né à Beaupréau, avant d'aller à Angers, puis Seiches sur Loir.
 - puis le [Tome II, La Tradition](#) de TERROIR MAUGES, Miettes d'une vie provinciale.
- [Glossaire angevin étymologique comparé avec différents dialectes](#) par **Charles Ménière** 1880 Lachèse et Dolbeau,
- **Mémoires de la Société Académique de Maine et Loire Tome 36**, année 1881. Comprendant en deuxième partie (p 191) un petit glossaire angevin de Charles Ménières
 - [Accéder au document](#)
 - [Feuilleter](#)
- [Recueil de patois et autres expressions des Mauges](#) du Fuiletais (49 Le Fuilet) [Guillaume Terrien](#) (blog)
- [L'évolution de la prononciation dans les Mauges: un cas de fluctuation.](#) de **H Walter** - 1983 Dans le cadre d'une A. T. P. du Centre National de la Recherche ...
- [Une voyelle qu'on ne trouve que dans les Mauges, Linguistique, ethnologie, ethnolinguistique: la pratique ...](#), [La fluctuation de phonèmes...](#)
- **Bibliographie du patois** : [mots et expressions d'Anjou](#), [Bibliographie du patois saintongeais](#)